

Министерство здравоохранения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Луганский государственный медицинский университет
имени Святителя Луки»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО ЛГМУ им. Свт. Луки Минздрава России)

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе
ФГБОУ ВО ЛГМУ
им. Свт. Луки Минздрава России


Ю.Г. Пустовой

«01» декабря 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
(АНГЛИЙСКИЙ)**

Направления подготовки в аспирантуре:

30.06.01 Фундаментальная медицина

31.06.01 Клиническая медицина

33.06.01 Фармация

Научная специальность – все специальности

Всего часов – **36 часов**

Всего зачетных единиц трудоемкости – **1**

Луганск - 2023 г.

При разработке программы кандидатского экзамена в основу положены:

1. Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», Положение о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБОУ ВО ЛГМУ им. Свт. Луки Минздрава России от 22.06.2023 №06.04-17, Положение о порядке проведения промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБОУ ВО ЛГМУ им. Свт. Луки Минздрава России от 12.12.2023 №29, Порядок разработки программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБОУ ВО ЛГМУ им. Свт. Луки Минздрава России от 22.06.2023 №06.04-16.

2. Основные образовательные программы высшего образования – программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБОУ ВО ЛГМУ им. Свт. Луки Минздрава России.

Разработчик:

заведующая кафедрой иностранных языков, латинского языка и медицинской терминологии О.А. Ширина

Программа утверждена на заседании кафедры иностранных языков, латинского языка и медицинской терминологии (Протокол №6 от 22.06.2023).

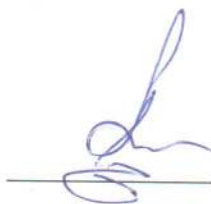
Заведующая кафедрой, доцент



О.А. Ширина

Программа согласована

Специалист 1 категории по учебно-методической работе (подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре), профессор



В.Н. Волошин

1. Общие положения по изучению иностранного языка.

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

2. Требования по видам речевой коммуникации.

Говорение

К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование

Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и

контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо

Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

3. Языковой материал.

3.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

3.2. Фонетика.

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические

противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

3.3. Лексика.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

3.4. Грамматика.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

4. Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен

продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Условием допуска к экзамену является:

- прочтение оригинального текста (монографии, статей), тематически связанного с диссертационным исследованием, общим объёмом 200 страниц (примерно 500 000 печатных знаков);
- реферат на иностранном языке по теме научного исследования, основанный на прочитанном материале, объемом до 15-ти страниц;
- двуязычный терминологический глоссарий объёмом 200 единиц;
- устный отчёт по теме диссертационного исследования (монолог объёмом не менее 20 фраз).

(Реферат должен быть представлен на кафедру иностранных языков не менее чем за 20 дней до даты экзамена).

Содержание экзамена:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности объёмом 2000-2500 печатных знаков. Время выполнения – 45-60 минут. Форма проверки – письменный перевод на родной язык. Разрешается использование словаря и глоссария по прочитанной литературе.

2. Ознакомительное чтение общенаучного текста по специальности / текста социально-экономического или общекультурного характера объёмом не менее 2 000 печатных знаков. Время подготовки – 15-20 минут). Форма проверки – передача основного содержания на иностранном языке

3. Лексико-грамматический тест

4. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

5. Методические указания к программе кандидатского экзамена по иностранному языку.

Учебные цели

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, резюме или реферата;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной

направленности практического владения иностранным языком.

Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

– умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

– умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения,

а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

Работа над языковым материалом

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смысловозначительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильной расстановке фразового и в том числе логического ударения, мелодии, паузации);

- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; переносу ударения при конверсии);

- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств

текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений.

Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов своей отрасли знания.

Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов,

союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.).

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение.

№ п/п	Автор, наименование, место издания, издательство, год издания	Количество экземпляров
1.	Марковина И.Ю. Английский язык: учебник для студ. Мед. И фарм. Вузов / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн; ред. И.Ю. Марковина. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва: ГЭОТАР-Медиа, 2022. – 368 с.	87
2.	Нуйкина М. Р. Изучайте медицинский английский = Learn medical english : учеб. пособие / М. Р. Нуйкина, Г. З. Батырова, О. А. Майорова; ФГБОУ ВО Башкирский гос. мед. ун-т Минздрава России. - Уфа: Б. и., 2021. - 112 с.	2
3.	Thematic collection of texts reading (English): educational and methodical manual. - Lugansk : SEofLPR "LSMU named after St. Luke", 2018. – 56 p.	10
4.	Avrakhova L.Y. English for Medical Students: textbook./ L.Y Avrakhova.– К. : AUS Medicine Publishing, 2017. – 448 с.	2
5.	Маслова А. М. Английский язык для медицинских вузов: учебник. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2012, 2013. – 336 с.	2
6.	Аврахова Л.Я. English for Medical Students: a textbook for students of higher medical educational institutions of the 4th accreditation level / Л. Я Аврахова. – К.: Медицина, 2011. – 439 с.	147
7.	Бузаров В. В. Практическая грамматика разговорного	3

	английского языка : учеб. пособие для студ. ВУЗ, обуч. по спец. "Лингвистика и межкультурная коммуникация"/ В. В. Бузаров. – М.: Академия, 2008. – 412 с.	
8.	Кондратьева В.А., Немецкий язык для студентов-медиков для вузов / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. – 2-е изд., испр. – М.: ГЭОТАР-МЕД, 2004. – 392 с.	30
9.	Словарь по медицинской технике на 4-х языках: английский, немецкий, французский, русский. – М.: АСТ, 2003. – 587 с.	1
10.	Кролик Н.И. Английский язык для студентов-медиков: Учебное пособие для вузов/ Н. И. Кролик. – М.:Астрель, Аст, 2003. – 127 с.	1
11.	Маслова А.М. Лексический минимум по английскому языку для медицинских вузов: учеб. пособие. – М.: Лист Нью, 2002. – 55 с.	2
12.	Може Г. Интенсивный курс французского языка / Г. Може, М. Брюезьер. – М.: Международные отношения, 1992. – 188 с.	2
13.	Васильева Н. М. Французский язык: Теоретическая грамматика: Морфология: Синтаксис: Ускоренный курс: учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / Н. М. Васильева, Л.П. Пицкова. – М.: Высш. шк., 1991. – 299 с.	2
14.	Попова И.Н. Французский язык: учебник для 1 курса ин-тов и фак. иностр. яз. / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. – 9-е изд., испр. и перераб. – М.: Высш. шк., 1991. – 559 с.	9
15.	Французский язык: практ. модуль, продвинутый этап: учеб. для студ. ин-тов иностр. языков / Л.Л. Потушанская, Г.М. Котова, И.Д. Шкунаева. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1991.	2
16.	Бушина Л.М. Пособие по обучению чтению на немецком языке для медических вузов: учеб.пособие./ Л. М. Бушина, – М.: Высш. шк., 1990. – 143 с.	42
17.	Матвишин В.Г. Учебник французского языка для медицинских вузов / В.Г. Матвишин. – 2-е изд., перераб. – М.: Высш. шк., 1984. – 344 с.	45
18	Кондратьева В.А., Немецкий язык для студентов-медиков [Электронный ресурс]: учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. – 416 с. Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970430460.html	
19	Костина Н.В. Французский язык [Электронный ресурс] / Н.В. Костина, В.Н. Линькова: под. Ред. И.Ю. Марковиной. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. – 272 с. Режим доступа:	

	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970427262.html	
20	Марковина И.Ю., Англо-русский медицинский словарь [Электронный ресурс] / Под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. – 496 с. Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970424735.html	